



3rd International Scientific Conference

**Science progress in European countries:
new concepts and modern solutions**

Hosted by the ORT Publishing and

The Center for Scientific Research “Solution”

Conference papers

November 23, 2018

Stuttgart, Germany

3rd International Scientific Conference

“Science progress in European countries: new concepts and modern solutions”: Papers of the 3rd International Scientific Conference.
November 23, 2018, Stuttgart, Germany. 337 p.

Edited by **Ludwig Siebenberg**

Technical **Editor: Peter Meyer**

ISBN **978-3-944375-22-9**

Published and printed in Germany by ORT Publishing (Germany) in association with the Center For Scientific Research “Solution” (Ukraine) November 23, 2018.

ORT Publishing

Schwieberdinger Str. 59

70435 Stuttgart, Germany

All rights reserved

© ORT Publishing

© All authors of the current issue

ISBN **978-3-944375-22-9**

Table of Contents

1.	ГАВРЮШОВ Д.Н., КАЛЮЖНАЯ В.Н., КОЛОМЕЙЧУК В.Н. ИНФЕКЦИЯ МОЧЕВЫВОДЯЩИХ ПУТЕЙ ПРИ БЕРЕМЕННОСТИ: СОВРЕМЕННЫЙ ПОДХОД К ПРОФИЛАКТИКЕ ПЕРИНАТАЛЬНОГО РИСКА.	6
2.	МІРЗЕБАСОВ МА., СМІРНОВ А.С., СМІРНОВ С.М. СТАН СЕРОЗНОЇ ОБОЛОНКИ ДВНАДЦЯТИПАЛОЇ КИШКИ ЗА УМОВ ІНГАЛЯЦІЙНОГО ВПЛИВУ ЕПІХЛОРИДРИНУ.	19
3.	ТАРАСЕНКО В. А., ДАВТЯН Л. Л., ШМАТЕНКО А. П., КУЧМИСТОВА Е. Ф. ОПРЕДЕЛЕНИЕ АНТИМИКРОБНОЙ АКТИВНОСТИ УГЛЕКИСЛОТНОГО ЭКСТРАКТА РОМАШКИ АПТЕЧНОЙ МЕТОДОМ IN VITRO.	25
4.	КАНІБОЛОЦЬКА О.А., КАЛАШНИК Я.В. СПОСОБИ ІНТЕНСИФІКАЦІЇ ПРОЦЕСУ ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ СТУДЕНТАМИ НЕМОВНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ.	36
5.	ЯНЧЕВСКИЙ А.В. РЕАКЦИЯ СИСТЕМЫ АДЕНИЛОВЫХ НУКЛЕОТИДОВ Т-ЛИМФОЦИТОВ КРОВИ ЧЕЛОВЕКА НА ШИГЕЛЛЕЗНЫЕ ЛИПОПОЛИСАХАРИДЫ IN VITRO.	48
6.	ДЕВ'ЯТКІНА М. С. СИСТЕМА МІЖНАРОДНОГО КОМЕРЦІЙНОГО ОНЛАЙН АРБІТРАЖУ.	56
7.	МАРГІТИЧ М.Я. ЕФЕКТИВНІСТЬ ВИКОРИСТАННЯ МЕТОДУ ПРОЕКТІВ НА УРОКАХ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ.	65
8.	ПЕВСЕ А. А. СПЕЦИФІКА ТА ПРОБЛЕМАТИКА ВИВЧЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ УГОРСЬКОМОВНИМ НАСЕЛЕННЯМ НА ЗАКАРПАТТІ.	73
9.	СКУРІХІНА Т.П. ПСИХОЛОГІЧНІ АСПЕКТИ ВИКОРИСТАННЯ ІГРОВИХ ТЕХНОЛОГІЙ НА УРОКАХ ЗАРУБІЖНОЇ ЛІТЕРАТУРИ З МЕТОЮ АДАПТАЦІЇ П'ЯТИКЛАСНИКІВ.	78
10.	ГОНЧАРЕНКО Н.В. ПСИХОЛОГІЧНІ АСПЕКТИ ФАРМАЦЕВТИЧНОЇ ОПІКИ.	88
11.	ШВЕДУН Г.Г., ЗУБКОВА Т.Г., ШВЕДУН В.П. ДІЯЛЬНІСНИЙ ПІДХІД ДО ПРОБЛЕМИ ЕНЕРГОЗБЕРЕЖЕННЯ В ШКОЛІ: НАВЧАЄМО ДІТЕЙ РОЗВ'ЯЗУВАТИ ПРИКЛАДНІ ЗАДАЧІ.	97
12.	AVILOVA OLGA, EROKHINA VIKTORIA. IMPLEMENTATION OF AMBOSS APPLICATION INTO EDUCATIONAL PROCESS OF ENGLISH-MEDIUM STUDENTS IN UKRAINE.	110
13.	МАРГІТИЧ К.Є. ПОЛІКУЛЬТУРНА КОМПЕТЕНТНІСТЬ МАЙБУТНЬОГО ВЧИТЕЛЯ ЯК СТАНДАРТ ОСВІТИ ЄВРОПЕЙСЬКОГО ВИМІРУ.	113
14.	ТЕТЕРЯ Л.С. УЧИМСЯ ВЕСЕЛО: КОПИЛКА	122

	ИНТЕРАКТИВНЫХ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ.	
15.	БОБРУК В. П., БАЛИНСЬКА М. В., БОБРУК С. В., БЛАГУН О. Д. АНАЛІЗ СОЦІАЛЬНО – ЕКОНОМІЧНОЇ ДОСТУПНОСТІ НІФУРОКСАЗИДУ ПРИ КОМПЛЕКСНОМУ ЛІКУВАННІ ГОСТРИХ КИШКОВИХ ІНФЕКЦІЙ У ДІТЕЙ.	134
16.	CHIGVINTSEVA O. P., RULA I. V., TOKAR A. V. CARBON PLASTIC FOR THE CONSTRUCTIONAL PURPOSE BASED ON PHENYLON C-2	139
17.	YELATONTSEV D. O., MUKHACHEV A. P. CHARACTERIZATION OF A NEW LOW-COST SORBENT BASED ON WALNUT SHELL MEDIA.	147
18.	ІВАНТЄЄВА Ю.І., КУРЧАНОВА Ю.В., ВОЛКОВА Ю. В., ЛАНТУХОВА Н. Д. ВПЛИВ ВИДУ АНЕСТЕЗІЇ ПРИ ОПЕРАТИВНОМ РОДОРОЗРОДЖЕННІ НА НЕВРОЛОГІЧНИЙ СТАТУС НОВОНАРОДЖЕНОГО.	154
19.	ШКОЛЬНИКОВ В.С., ПРИХОДЬКО С.О. ПЕРСПЕКТИВНІ ПИТАННЯ ДОСЛІДЖЕННЯ СПИННОГО МОЗКУ ЛЮДИНИ У ПРЕНАТАЛЬНОМУ ПЕРІОДІ ОНТОГЕНЕЗУ.	158
20.	М. В. ДАНИЛЕВИЧ, О. В. РОМАНЧУК, ДОСВІД ПІДГОТОВКИ ФАХІВЦІВ З ФІЗИЧНОГО ВИХОВАННЯ І СПОРТУ В КРАЇНАХ ЄВРОПИ.	165
21.	САГАЙДАК М.А. ДИНАМИКА ПРИБРЕЖНОЇ ЗОНИ УКРАЇНСЬКОГО ПОБЕРЕЖЬЯ АЗОВСЬКОГО МОРЯ.	173
22.	ГРОМНАЦЬКА Н.М., ЛЕМІШКО Б.Б., КІТ З.М., ШАЛЬКО І.В. ВЕГЕТАТИВНИЙ ГОМЕОСТАЗ ТА МОРФОФУНКЦІОНАЛЬНИЙ СТАН СЕРЦЯ У ДІТЕЙ З АБДОМІНАЛЬНИМ ОЖИРІННЯМ.	178
23.	IVANCHENKO E.Z., MALAKHOVA S.N., MELNIKOVA O.Z. DETERMINATION OF THE PRIORITIES OF PERSONAL QUALITIES OF SPECIALISTS IN THE CONTEXT OF MODERN REQUIREMENTS OF HUMANIZATION OF HIGHER MEDICAL EDUCATION.	189
24.	ФИЛОНОВА Т.А. ИЗУЧЕНИЕ ГЕНЕТИЧЕСКИХ ФАКТОРОВ РИСКА СЕРДЕЧНО-СОСУДИСТЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ У ДЕТЕЙ С СИНДРОМОМ ДИСПЛАЗИИ СОЕДИНИТЕЛЬНОЙ ТКАНИ СЕРДЦА.	194
25.	БОЙКО І.Я., БІЛАН О.І. МИСТЕЦТВО ЖИВОПИСНОГО НАТЮРМОРТУ ЯК ЗАСІБ ХУДОЖНЬО-ЕСТЕТИЧНОГО ВИХОВАННЯ ДІТЕЙ ДОШКІЛЬНОГО ВІКУ.	199
26.	НАГОРНА Н. О., ВАСЮК С.О., КАПЛАУШЕНКО Т. М., НАГОРНИЙ В.В ПРОБЛЕМИ ПІДГОТОВКИ ФАРМАЦЕВТИЧНИХ КАДРІВ В УМОВАХ СЬОГОДЕННЯ.	208
27.	КЛІМЧЕНКОВА Н.В., КІРІЄНКО Т.В., КЛІМЧЕНКОВ А.Г.	218

	РОЗРОБКА АЛГОРИТМУ РОЗРАХУНКУ ПАРАМЕТРІВ АСИНХРОННИХ ЕЛЕКТРОПРИВОДІВ НА ОСНОВІ АНАЛІЗУ ЕНЕРГЕТИЧНОГО СТАНУ.	
28.	ЧЕРОЙ Л.І. ОГЛЯД ЕКОЛОГІЧНИХ ПРОБЛЕМ У НИЖНЬОМУ ДУНАЇ (УКРАЇНСЬКА ЧАСТИНА).	230
29.	ФУРТ Д. В. ТЕРМІНОЛОГІЧНА КОМПЕТЕНТНІСТЬ СТУДЕНТІВ-ІНОЗЕМЦІВ: КОМПОНЕНТИ ТА КРИТЕРІЇ СФОРМОВАНOSTI.	242
30.	МАЦЮК Є. М. «ПРАКТИЧНЕ ВИКОРИСТАННЯ РЕАЛЬНИХ ВІРТУАЛЬНИХ ДОСЛІДІВ У ПРОЦЕСІ ВИВЧЕННЯ ХІМІЇ».	247
31.	ГОНЧАРЕНКО Л. О. КОМПЕТЕНТНІСНИЙ ПІДХІД ЯК ОСНОВА МОДЕРНІЗАЦІЇ ОСВІТИ ПЕРЕКЛАДАЧА.	260
32.	ІВАНИЦЬКА О.С. THE IMPACT OF TUTORS QUALIFICATION ON THE TUTORING ACTIVITY QUALITY ASSURANCE AT HIGHER EDUCATIONAL ESTABLISHMENTS OF GERMANY.	271
33.	КІЧУК А.В. ДО ХАРАКТЕРИСТИКИ ЕМОЦІЙНИХ ОЗНАК ПСИХОЛОГІЧНОГО ЗДОРОВ'Я ОСОБИСТОСТІ.	275
34.	МАРУСІНА Л. М. ПРОБЛЕМИ ОСВІТИ В УМОВАХ ДЕЦЕНТРАЛІЗАЦІЇ ТА РЕФОРМУВАННЯ В УКРАЇНІ НА РІВНІ УПРАВЛІННЯ ЗАГАЛЬНОЮ СЕРЕДНЬОЮ ОСВІТОЮ.	279
35.	RADCHENKO ALLA SOME ASPECTS OF TRAINING FUTURE ARCHITECTS IN THE CONDITIONS OF SCIENTIFIC AND TECHNICAL PROGRESS.	291
36.	ТЮРІКОВА І. С., РОГОВА Н. В. РОЗРОБЛЕННЯ ДІЄТИЧНОЇ ДОБАВКИ ІЗ ВОЛОСЬКОГО ГОРІХА ДЛЯ НАПОЇВ.	295
37.	БЄЛІКОВА В. В. МУЗИЧНО-ТВОРЧА ДІЯЛЬНІСТЬ К. Г. СТЕЦЕНКА В КОНТЕКСТІ РОЗВИТКУ УКРАЇНСЬКОЇ МУЗИЧНОЇ КУЛЬТУРИ ПЕРШОЇ ПОЛОВИНИ ХХ СТОЛІТТЯ.	300
38.	ЛЕБЕДЕВА Г.В. ПЕРЕКЛАД СЕМАНТИЧНО НЕОДНОЗНАЧНИХ ОДИНИЦЬ («СКЛЕЮВАНЬ») В ТРАГЕДІЇ В. ШЕКСПІРА «ОТЕЛЛО».	305
39.	ЛЕБЕДЕВА Г.В. ПЕРЕКЛАД ЛЕКСИЧНО НЕОДНОЗНАЧНИХ ОДИНИЦЬ («МЕРЕХТІННЯ») В ТРАГЕДІЇ В. ШЕКСПІРА «ОТЕЛЛО».	316
40.	ЛЕМКО І.С., ГАЙСАК М.О., ЧАЙКОВСЬКА Т.В., ДИЧКА Л.В. ¹ , ПІЛКА О.Д. ² , ДЯКІВ О.Б. ² , КУЛЯ Г.М. ² , ГОРІНЕЦЬКА Н.Й. ² , ЛЕБОВИЧ Т.Й. ² КЛІНІКО-ЛАБОРАТОРНА ОЦІНКА ЕФЕКТИВНОСТІ ВПЛИВУ ПИТНОГО ЗАСТОСУВАННЯ ПРИРОДНОЇ ГІДРОКАРБОНАТНОЇ НАТІЄВОЇ МІНЕРАЛЬНОЇ ВОДИ У ХВОРИХ НА ЦУКРОВИЙ ДІАБЕТ 2 ТИПУ.	327

СПЕЦИФІКА ТА ПРОБЛЕМАТИКА ВИВЧЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ УГОРСЬКОМОВНИМ НАСЕЛЕННЯМ НА ЗАКАРПАТТІ

ПЕВСЕ А. А.

аспірантка НПУ імені М. П. Драгоманова

Закарпатський угорський інститут ім. Ф.Ракоці II

м. Берегово, Україна

«Скільки ти знаєш мов, стільки раз ти людина», – говорить народна мудрість. За визначенням В. Гумбольдта, мова – «це душа нації, в ньому відображений весь її національний характер. Будучи соціально-історичним продуктом, мову тим самим здійснює і зв'язок між різними поколіннями, що говорять на цій мові. Мова – є живим, найбагатшим і міцним зв'язком, що з'єднує віджилі, які живуть і майбутні покоління народу в одне велике, історичне живе ціле»[3] .

Відомі слова угорської перекладачки К. Ломб – «Ми вивчаємо мови тому, що мова – це єдине, що корисно вивчити...», варто запам'ятати всім, хто цікавиться вивченням мов [2, с.15]. У своїй відомій праці «Як я вивчаю мови» авторка наголошує, що вивчення мови – це будівництво і цікава подорож. А мову К. Ломб порівнює з собором. Вивчаючи мови, ми відбудовуємо цей собор для себе в процесі пізнання лексики, граматики, стилістики, особливостей мови.

Кожна національна мова єднає покоління, формує особисту свідомість, відображає самотність народу, який нею володіє. Як це характерно для Закарпаття. Закарпаття, яке в силу географічного положення, історичного минулого, багатонаціонального складу, суттєво відрізняється від інших регіонів України. На закарпатській землі віками в дружбі і злагоді жили українці, русини, угорці, румуни, словаки, чехи, німці, євреї, цигани та представники інших національностей.

Україна стала другою батьківщиною для 163,3 тисяч угорців. Майже всі вони компактно розселені у Берегівському, Виноградівському, Мукачівському та Ужгородському районах Закарпатської області. Більшість із них мешкають у сільській місцевості (75%), зберігають свою рідну мову і культуру.

Більшість дітей-угорців уперше ознайомлюються з державною мовою у школі. Вивчення української мови в школах з угорською мовою навчання розпочинається з усного курсу, основними завданнями якого є: привчати школярів сприймати українську мову на слух, вловлювати її милозвучність; виробляти вміння і навички правильно вимовляти звуки, звукосполучення, слова; розвивати лексичний запас учнів; формувати навички складати найпростіші висловлювання на основі засвоєної лексики.

У доповіді аналізуються наукові праці вчених, які займаються дослідженням проблем, які виникають у процесі вивчення державної мови угорцями.

С. Черничко і С. Мельник у своїй монографії відмічають, що вивчення державної мови є необхідною умовою включення національних меншин у суспільне життя держави. Володіння державною мовою розширює освітні, культурні, економічні, політичні перспективи особистості. Але у викладанні української мови виникають певні проблеми та труднощі, які стосуються насамперед організації навчального процесу та методичного забезпечення [4, с.133].

Багато викладачів-філологів, які отримали диплом вчителя української мови і літератури, підготовлені викладати українськомову учням як рідну, але недоцільно там, де рідна мова дітей інша. У школах з мовою викладання національних меншин вчителям державної мови треба викладати українську мову методом зіставного аналізу рідної мови учнів з українською мовою. Отже, у таких школах вчителям державної мови потрібно володіти і рідною мовою учнів [4, с.136]. Викладач повинен володіти обидвома мовами. Він мав би перекладати учням все, що незрозуміле.

Члени робочої групи, яка була створена у 2009 році для укладання і видання навчальних програм, підручників, методичних посібників, які б сприяли ефективному вивченню української мови як державної у дошкільних та загальноосвітніх навчальних закладах з угорською мовою навчання виконали порівняльний аналіз змісту програм української мови для шкіл з українською та угорською мовами навчання та визначили що у школах з українською мовою навчання кількість годин за 11 років навчання, відведених на вивчення української мови, нараховує 44,5 годин, у той час як у школах з угорською мовою навчання – усього 30 годин. Вимоги до виконання незалежного оцінювання однакові для всіх, однак зрозуміло, що за таких умов кінцевий результат не може бути однаковий [5, с. 72; с. 73].

Прикро, що майже ніхто не займається вирішенням проблем, які є важливими для вивчення української мови нацменшинами. Адже для цього потрібно окремі методичні поради, зовсім інші методи вивчення української мови.

У нашій доповіді зосереджено увагу на проблематику, що виникає у процесі спілкування українською мовою угорцями.

Найважче угорцям дається засвоєння відмінків. В українській мові є сім відмінків, важко вивчити, коли який відмінок використовувати. Взагалі кажуть, що українська мова важка, тому що в ній є багато відмінкових форм, винятків. Вивчити правило — це одне, а ще треба вивчити багато винятків до нього.

Складною є фонетична система; труднощі виникають також на синтаксичному рівні, позаяк вільний порядок слів у реченні спричиняє до конфузів у висловленні думки. Важко учням дається строкатість й багатство лексики української мови, великі синонімічні гнізда теж багато в чому гальмують процес мовного засвоєння. Щоб учні якомога ефективніше опанували українську, на заняттях маємо надати перевагу усним завданням, складати діалоги, проводити аудіювання.

Важко дається правильна вимова голосних (зокрема, [u] і [e]) і приголосних та позначення їх на письмі. Плутають звуки «e» і «u», «ж» і «з»,

африкати «дж» і «дз». Слова зі звуками [дж], [дз], [дз']: *бджола, дзвінко, дзьоб*. Замість слів «тиждень», «чекати» пишуть «тиждинь», «чикати».

В угорській мові немає звука [x]. Важко вимовляти слова зі звуками [z] – [x]: *ганок, газда, хата, холод та ін.* Для угорців вимовити звук [x] є справжньою екзекуцією. Місцеві угорці звикло вимовляють назву міста на Закарпатті *Густ* (Хуст), а в крамниці купують *гліб* (хліб). Або згадаємо про *Гельсінську* (часом Гельсинську) правозахисну організацію, названу на честь фінського міста Хельсінкі.

Труднощі виникають у вимові при наголошуванні слів. Наголос у словах української мови складно визначити правильно, бо він не тільки може падати на будь-який склад, але йому також властива рухомість – можлива зміна наголосу при відмінюванні слова. В угорській мові наголос закріплений, падає завжди на перший склад.

Ми завжди намагаємося мотивувати учнів, наголошуючи, що державною мовою повинен володіти кожен, аби спілкуватися із продавцем у магазині, орієнтуватися у місті і, зрештою, безперешкодно купити квиток додому.

Вчити українську мову нелегко, особливо для тих, хто не володіє іншою слов'янською мовою. Нарешті визнано, що українську мову не можуть вивчати за однаковою методикою учні-українці та учні шкіл національних меншин. Недоцільно ставити єдині вимоги до учнів шкіл з українською мовою навчання та мовою національних меншин.

Можемо зробити висновок, що визначальними чинниками, які забезпечують успіх в оволодінні мовами є, насамперед, висока мотивація учня, студента, вміння організувати систематичну самостійну роботу над мовним матеріалом, застосовуючи всі доступні можливості і джерела, наполегливість і позитивний, оптимістичний підхід, а також усвідомлення власної відповідальності за результат.

Використана література

1. Бергсасі А. – Черничко С. 2005. Українська мова у школах з угорською мовою навчання у соціолінгвістичному аспекті. Українознавство 2005/4: 82–86.
2. Гумбольдт В. О различии строения человеческих языков и его влияния на духовное развитие человечества // Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию. - М.: Прогресс, 1984.
3. Ломб Като. Как я изучаю языки. Lomb Kato. Harmony of Babel. Profiles of famous polyglots of Europe Режим доступу:
http://royallib.com/book/lomb_kato/kak_ya_izuchayu_yaziki.html
2. Мельник Світлана, Черничко Степан. Етнічне та мовне розмаїття України. Аналітичний огляд ситуації. Монографія. Ужгород: Полі Прінт, 2010 – 164 с.
3. Черничко С., Барань Є., 2013. Вивчення української мови у школах з угорською мовою навчання. Теорія і практика викладання української мови як іноземної. 2013. Випуск 8.
4. Черничко С. 2009б. Проблемні питання викладання української мови у школах з угорською мовою навчання. // Державотворча й об'єднувальна функції української мови: реалії, здобутки, перспективи, 105–116. Ужгород: Поліграфцентр Ліра.
5. Інтернет-видання «Закарпаття онлайн Beta»